Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

Gobierno de Chile

INFORME PROYECTO COLABORATIVO

Cecrea en conjunto con Lóbulo Temporal, construyendo inclusión cultural y artística de niños, niñas y jóvenes Sordos y Sordas en Castro y Vallenar. 2022

LOBULO TEMPORAL



INFORME PROYECTO COLABORATIVO

"Cecrea en conjunto con Lóbulo Temporal, construyendo inclusión cultural y artística de niños, niñas y jóvenes sordos y sordas en Castro y Vallenar"

Octubre, 2022

E Q U I P O D E L P R O Y E C T O



Equipo de la fundación en Cecrea Vallenar

- Asesora Sorda encargada de la investigación de la cultura sorda, apoyo en la base de datos y pesquiza de facilitadora sorda: Macarena Díaz
- Facilitador Sordo Taller “Introducción sobre Cultura Sorda”: Juan Luis Marin
- Facilitadora apoyo del Taller “Introducción sobre Cultura Sorda” (rol intérprete): Andrea Pérez
- Facilitadores Sordos en cine foro (protagonistas del documental): Luis Torreblanca y Sebastián Aválos.
- Facilitadora Sorda de Vallenar: María Meza
- Intérpretes en Lengua de Señas Chilena (LSCh) de Santiago: Paulina Cortés, Natalia Ortiz, Macarena Nieto, Francisca Traverso y Vicente Becerra
- Intérpretes en Lengua de Señas Chilena (LSCh) de Vallenar: Alejandra Zepeda, Christian Rabí y Heidi Ruiz (apoyo en Cine foro apoyo desde el colegio)

Equipo de la fundación en Cecrea Castro

- Coordinadora y asesora: Viviana Corvalán Armijo.
- Apoyo interno: Maribel González Moraga.

Equipo del informe para Cecrea Vallenar y Castro
Encargada del informe: Valentina Urrutia / Apoyo interno: Viviana Corvalán / Asesora de informe: Maribel Gónzalez / Asesora de evaluación: Daniela Navarro

Directora y Coordinadora general: Viviana Corvalán Armijo.

Í N D I C E

I. INTRODUCCIÓN……5

II. METODOLOGÍA……8

III. CECREA VALLENAR / AÑO 1……13

- ETAPAS DEL PROYECTO……14

1. DISEÑO: descripcíon y evaluación de las actividades……14

2. IMPLEMENTACIÓN: descripcíon y evaluación de las actividades……20

ESTRATEGIA DE VINCULACIÓN Y ESTABLECIMIENTO DE REDES……20

CONVERSATORIO “ÚLTIMO AÑO” EQUIPO CECREA……23

CINE FORO “ÚLTIMO AÑO” COMUNIDAD CECREA……23

TALLER “INTRODUCCIÓN SOBRE CULTURA SORDA” ……25

EXHIBICIÓN DE MATERIALES AUSIOVISUALES……28

LABORATORIO CREATIVO “COMUNICARTE” ……29

- INTEGRACIÓN DE LOS APRENDIZAJES……34

IV. CECREA CASTRO / AÑO 2……40

- ETAPAS DE PROYECTO……41

ASESORIA: DESCRIPCIÓN Y EVALUACIÓN DE LAS ACTIVIDADES……43

FORMACIÓN LSCH……44

LABORATORIO “RELATOS VISUALES” ……47

LABORATORIO “GRABADO, COPIA Y TRASPASO: COLLAGE DE LAS IMÁGENES”……50

- INTEGRACIÓN DE LOS APRENDIZAJES……52

V. PROPUESTA DE CONTINUIDAD……57

AÑO 1 DIAGNOSTICO Y SENSIBILIZACIÓN……58

AÑO 2 DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN……63

AÑO 3 CO-DISEÑO DE PLAN DE TRABAJO……67

AÑO 4 ASESORIA, ACOMPAÑAMIENTO Y SEGUIMIENTO……69

VI. ANEXO 1: CONSENTIMIENTOS INFORMADOS……70

VII: ANEXO 2: REDES CECREA VALLENAR……73

I. INTRODUCCIÓN

El presente informe se enmarca dentro de la contratación de un servicio profesional especializado para diseñar, acompañar y facilitar un proceso de sensibilización y programación creativa e inclusiva con niños, niñas y jóvenes sordos/as en Cecrea Vallenar y Cecrea Castro, realizado entre los meses de Abril y Octubre del presente año, requerido por el Departamento de Educación y Formación en Artes y Cultura, del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (MINCAP).

Este proyecto surge por la necesidad de fortalecer las lógicas de inclusión dentro de los Centros de Creación a lo largo del país, relevando el valor que tienen las alianzas y la colaboración para lograr un mayor impacto, toda vez que la metodología se basa en un sistema de convergencias que entrelaza el desarrollo de las capacidades creativas y el derecho de todos los NNJ a imaginar y crear.

En este sentido, se solicitó a la Fundación Laboratorio de Arte Lóbulo Temporal construir una propuesta que considerara una estrategia de vinculación con las redes institucionales ligadas a NNJ sordos/as de Vallenar; un trabajo de sensibilización respecto de la cultura y la comunidad sorda, dirigida a la comunidad de Cecrea Vallenar; y una experiencia creativa que permitiera involucrar a los NNJ sordos/as de la comuna. Lo cual corresponde al año 1 de implementación. Mientras que para Castro, se solicitó un proceso de acompañamiento respecto de la planificación e implementación de actividades que involucran a la comunidad sorda en Castro, por tanto, al año 2 del proyecto.

El objetivo del presente informe es dar cuenta del trabajo realizado en Cecrea Vallenar y Cecrea Castro y visibilizar los aprendizajes que surgieron, a partir de la mirada de algunos de los y las participantes y representantes de los equipos organizadores y gestores.

Al inicio de este reporte se dará cuenta de los aspectos metodológicos atingentes al proceso de recolección de información, lo cual fue diseñado y aplicado por el equipo de investigación de la Fundación Lóbulo Temporal.

Luego, se abordarán las etapas del proyecto en cada territorio, presentando una descripción de las distintas actividades, incluyendo los objetivos y participantes, e integrando algunas opiniones y percepciones que surgieron en las entrevistas.

Al final de cada proyecto, se incluirá una integración de los aprendizajes, considerando la perspectiva de quienes han participado como gestores y ejecutores de las actividades. Para luego, al final del informe, desarrollar la propuesta de continuidad que sugiere la Fundación Laboratorio de Arte Lóbulo Temporal, a partir de la experiencia y sugerencias de los mismos equipos, dirigidas al equipo de Vallenar, al equipo de Castro y al equipo que se integre en un primer año.

II. METODOLOGÍA

Para llevar a cabo la elaboración del presente informe y dar cuenta de los aprendizajes y reflexiones en relación al proyecto desarrollado junto al equipo de Cecrea Vallenar y Cecrea Castro se realizó, en primera instancia, una revisión de diversos documentos y productos, los cuales se enumeran a continuación:

- Contrato de Servicios.
- Informes de Avance.
- Actas de Reunión.
- Bases de Datos.
- Listas de Asistencia.
- Medios de Verificación.
- Documentos Institucionales.
- Redes Sociales de las organizaciones involucradas.
- Planificaciones de los Laboratorios Creativos.
- Afiches de actividades.
- Registros audiovisuales.

A su vez, en el transcurso de los dos últimos meses del proyecto, se elaboraron y aplicaron pautas de entrevista individual y grupal, dirigidas a los Encargados Pedagógicos de cada Cecrea; grupo de Facilitadores/as, oyentes y sordos/as; intérpretes en LSCh; e integrantes del equipo de la Fundación Lóbulo Temporal.

A continuación, se describen los principales temas abordados en cada equipo:

Cecrea Vallenar - Año 1

- Conocer el trabajo que realiza Cecrea en Vallenar.
- Indagar cómo surge el proyecto de sensibilización e intervención respecto de la comunidad sorda.
- Evaluar las actividades implementadas como parte del proyecto.
- Conocer el impacto que tuvieron las actividades en los/as integrantes de la comunidad sorda.
- Evaluar el trabajo colaborativo con la Fundación Lóbulo Temporal.
- Evaluar el trabajo colaborativo con integrantes de la comunidad sorda, desde la percepción de los/as integrantes del equipo de Cecrea.
- Evaluar el trabajo colaborativo con el equipo de Cecrea, desde la percepción de los/as integrantes de la comunidad sorda.
- Conocer el trabajo realizado por los/as intérpretes.
- Levantar aprendizajes.
- Proyección respecto de futuras acciones para incorporar a la comunidad sorda en las actividades de Cecrea.

Cecrea Castro - Año 2

- Evaluar las asesorías entregadas por la Fundación Lóbulo Temporal, en relación a las distintas actividades que formaron parte del proyecto (cantidad, calidad y pertinencia).
- Indagar en las competencias y recursos instalados en el equipo, respecto del trabajo con la comunidad sorda.
- Levantar aprendizajes.
- Proyección respecto de futuras acciones para incorporar a la comunidad sorda en las actividades del Cecrea.

En total, se llevaron a cabo 11 entrevistas semi-estructuradas en formato online, 2 de las cuales requirieron la presencia de intérprete en LSCh, tanto individuales como grupales, en las cuales participaron un total de 14 personas.

Los/as participantes oyentes firmaron un consentimiento informado (Anexo 1); mientras que las participantes sordas registraron su autorización en video. En el transcurso de este informe sólo se dará cuenta de la función/rol de los/as entrevistados/as, con el fin de resguardar la confidencialidad.

A continuación se incorpora una tabla de registro de participantes, por cada Centro:

Cecrea Vallenar - Año 1

Cargo / Rol	Persona oyente / sorda
Directora Fundación Lóbulo Temporal	Oyente
Asesora Lóbulo Temporal	Sorda
Encargado Pedagógico	Oyente
Facilitador/a Cecrea 1	Oyente
Facilitador/a Cecrea 2	Oyente
Facilitador/a Cecrea 3	Oyente
Facilitador/a Cecrea 4	Oyente
Facilitador/a Cecrea 5	Oyente
Facilitador/a Cecrea 6	Oyente
Facilitador/a Cecrea 7	Sorda
Encargado de programación	Oyente
Administrativo	Oyente
Intérprete 1	Oyente
Intérprete 2	Oyente

Cecrea Castro - Año 2

Cargo / Rol	Persona oyente / sorda
Directora Fundación Lóbulo Temporal	Oyente
Encargado Pedagógico	Oyente
Facilitador/a Cecrea 1	Oyente
Facilitador/a Cecrea 2	Oyente
Facilitador/a Cecrea 3	Sorda
Intérprete 1	Oyente
Intérprete 2	Oyente
Intérprete 3	Oyente

III. CECREA VALLENAR / Año 1

ETAPAS DEL PROYECTO CECREA VALLENAR

El servicio solicitado por el Departamento de Educación y Formación en Artes y Cultura contempló las siguientes etapas:

1. Diseñar un proceso de sensibilización y programación creativa e inclusiva con NNJ sordos/as en Cecrea Vallenar.

2. Implementar y facilitar las acciones consideradas en el diseño indicado en el punto anterior.

3. Elaborar un breve informe que dé cuenta del proceso y considere recomendaciones especializadas y específicas para Cecrea Vallenar, a partir de la experiencia, sobre cómo robustecer una programación inclusiva para NNJ sordos/as.

1. DISEÑO: Descripción y evaluación de las actividades

La etapa de diseño contempló diversas reuniones de coordinación y trabajo colaborativo entre el equipo de Cecrea Vallenar, Cecrea Nacional y la Fundación Lóbulo Temporal. A continuación, se nombran las acciones realizadas, objetivos, participantes y opiniones recogidas en la etapa de evaluación del proyecto.

- Diseño de una estrategia de vinculación y establecimiento de redes con instituciones ligadas a las comunidades de NNJ sordos/as.

El diseño de la estrategia fue liderado por la Directora de Lóbulo Temporal y la Asesora sorda de la Fundación Lóbulo Temporal, considerando la experiencia del año 1 en Cecrea Castro y los aprendizajes que allí surgieron, dando especial énfasis a la vinculación con las redes locales y priorizando a colegios con estudiantes sordos/as, instituciones ligadas a temas de inclusión, tanto a nivel nacional como local, redes de la comunidad sorda en el territorio e intérpretes en LSCh.

Respecto de este diseño, se realizó un primer levantamiento de información y búsqueda de redes, a quienes la Asesora sorda contactó de manera directa, haciendo la invitación de formar alianzas de colaboración. En el transcurso del proyecto, esta estrategia se fue ajustando a los requerimientos del mismo, puntualizando en qué organizaciones y actores serían clave para su éxito.

- Planificación del Conversatorio “Último año” Equipo Cecrea.

La planificación del conversatorio “Último año” fue llevada a cabo por la Directora de Lóbulo Temporal. La actividad estuvo dirigida al equipo de Cecrea y consideró un espacio de visualización del material audiovisual y el diseño de preguntas para iniciar y favorecer el diálogo.

- Planificación del Taller “Introducción sobre Cultura Sorda”.

El Taller “Introducción sobre Cultura Sorda” se elaboró en conjunto con un profesional sordo, incorporando las temáticas a exponer y co-construyendo un PPT con los contenidos y conceptos visuales. Además, se invitó a Andrea Pérez, intérprete profesional de Lengua de Señas Chilena, para exponer sobre el rol y la importancia del intérprete en la Cultura Sorda.

- Planificación del Cine Foro “Último Año” Comunidad Cecrea.

El Cine Foro “Último Año” para la comunidad de Cecrea fue planificado por la Directora de Lóbulo Temporal, en conjunto con los protagonistas del documental, revisando y tomando acuerdos en torno a los temas que se abordarían. Días antes de la actividad se realizó una prueba técnica, en la cual participó la Directora de Lóbulo Temporal, los protagonistas del Documental “Último Año”, una intérprete en LSCh, el Encargado Pedagógico y el Director de Cecrea Vallenar.

- Planificación y reuniones para el Laboratorio Creativo.

El Laboratorio Creativo “Comunicarte” fue elaborado con la participación del Encargado Pedagógico, una Facilitadora oyente de Cecrea, la Directora de Lóbulo Temporal y una Facilitadora sorda, con apoyo, en algunas instancias, del Encargado Pedagógico Nacional.

La primera acción que se realizó en torno a esta actividad consistió en la búsqueda y selección de una Facilitadora sorda, para invitar a participar en la planificación e implementación del Laboratorio. Esta acción estuvo a cargo de la Directora de Lóbulo Temporal y la Asesora sorda de Lóbulo Temporal quienes, luego de un trabajo exhaustivo y extenso, en el cual contactaron diversas redes y personas del territorio, sostuvieron reuniones con dos personas sordas, co-educadoras de establecimientos educativos del sector. En relación a estos encuentros, la Directora de Lóbulo Temporal entrega sugerencias y observaciones a Cecrea Nacional y al equipo de Vallenar. Estos últimos toman la decisión de a quién incorporar.

Una vez seleccionada la Facilitadora sorda, se sostuvieron dos sesiones con ella, de dos horas cada una, entre la Directora de Lóbulo Temporal y la Asesora sorda de Lóbulo Temporal, en las cuales se capacitó a la Facilitadora sorda en temas relacionados a la Cultura Sorda, su rol como Facilitadora y los aspectos éticos del trabajo con intérpretes.

Debido a la dificultad de coordinar días y horarios en los que todos/as los/as involucrados/as pudieran participar, se decidió que la Fundación mediara el co-diseño, debiendo reunirse la Directora de Lóbulo Temporal, con la Facilitadora sorda para luego, volver a reunirse con el equipo de Cecrea, transmitiendo los acuerdos y perspectivas de cada quien, lo cual duplicó las jornadas de planificación.

Antes de comenzar el trabajo de planificación la Directora de Lóbulo Temporal, se reunión con la Facilitadora sorda para levantar información respecto de sus intereses y motivaciones, a partir de un cuestionario elaborado junto al Encargado Pedagógico Nacional, que incorporó preguntas respecto de cómo se imaginaba su participación en el Laboratorio, qué cosas le gustaría hacer, qué tipo de arte conoce y prefiere, entre otras.

Esta información fue socializada con el equipo de Cecrea Vallenar, durante la primera reunión de planificación, en la cual elaboraron una propuesta para trabajar con la Facilitadora sorda.

Luego, la Directora de Lóbulo Temporal sostuvo una segunda reunión con la Facilitadora sorda, en la cual le muestra esta planificación preliminar para ver, en conjunto, dónde y cómo ella puede y quiere participar.

Posteriormente, la Directora de Lóbulo Temporal vuelve a reunirse con el Encargado Pedagógico y con la Facilitadora oyente para finalizar la planificación que, en una última reunión la Directora de Lóbulo Temporal comparte con la Facilitadora sorda.

Esta metodología de trabajo se repitió para las siguientes 2 sesiones del Laboratorio Creativo.

Con el objetivo de compartir información y estar en contacto, se hizo un grupo de Whatsapp con los/as participantes de Cecrea y de Lóbulo Temporal. Aquí se compartían las planificaciones, fotografías y todo lo que tuviera relación y fuera útil para la actividad.

En relación a este punto, la Directora de Lóbulo Temporal señala que fue complejo pesquisar a la persona idónea para incorporarse como facilitadora en Cecrea, ya que, si bien hay claridad de las características básicas que debe tener una persona sorda para trabajar con NNJ sordos/as, esta información no está sistematizada ni se ha transmitido previamente a los equipos de Cecrea. En este sentido, surge la inquietud y la necesidad de elaborar este documento para aunar criterios.

En cuanto a la planificación del Laboratorio, el Encargado Pedagógico comenta que fue complejo coordinar los tiempos de todas las personas que debían participar y aquello dificultó el proceso. De todas formas, desde su perspectiva, se logró resolver esta situación, garantizando que todos y todas se involucraran. La Facilitadora oyente agrega que estas instancias fueron muy enriquecedoras y valoró las ideas que allí surgieron. La Facilitadora sorda, a su vez, menciona que fue muy satisfactorio conocer el espacio de Cecrea y verlo como un lugar donde la comunidad sorda puede participar. Señala que fueron muy importantes las reuniones y coordinaciones previas, tanto con la Directora de Lóbulo Temporal, como con la Asesora sorda de la Fundación, la facilitadora oyente de Cecrea, el Encargado Pedagógico y los/as intérpretes.

En este punto, la Directora de Lóbulo Temporal, agrega que, debido a los ajustes que tuvieron que realizar en torno al trabajo colaborativo y, tomando como referencia lo sucedido en Castro en el año 1, el co-diseño con la facilitadora sorda, desde su

perspectiva, no se cumplió. Las decisiones fueron tomadas por el equipo de Cecrea Vallenar y para ella, desde su rol de mediadora, se le hacía complejo transmitir la información, ya que, a su vez, no se encontraba participando de manera directa en las sesiones. Es muy relevante considerar la elección de un/a facilitador/a sordo/a que disponga de los tiempos para trabajar en equipo. Pues, de lo contrario, el rol queda definido como de apoyo y no como parte de la planificación, lo cual merma la riqueza de la experiencia. Tanto para la persona sorda, como para los/as integrantes de Cecrea, que pierden la oportunidad de aprender.

- Diseño de la gráfica de difusión

La sexta actividad, correspondiente a la difusión, consistió en la elaboración de materiales gráficos realizados por el equipo de Cecrea, para ser difundidos, tanto en las redes sociales del centro, como en las de la Fundación Lóbulo Temporal. A su vez, se envían invitaciones por correo a los contactos de Cecrea y a aquellas redes establecidas en la primera parte del proyecto.

Cabe mencionar que en esta etapa de diseño, se realizaron algunas sugerencias por parte de la Fundación Lóbulo Temporal, pero debido a situaciones administrativas el equipo de Cecrea tomó la mayor parte de las decisiones, como los títulos descritos en los afiches y nombre del Laboratorio, entre otros detalles.

2. IMPLEMENTACIÓN: Descripción y evaluación de las actividades

Esta etapa tuvo como objetivo implementar y facilitar las acciones consideradas en el diseño.

ESTRATEGIA DE VINCULACIÓN Y ESTABLECIMIENTO DE REDES

Luego de la fase de diseño y levantamiento de información en torno a las redes territoriales, se procedió a contactar a las instituciones y organizaciones, para favorecer espacios de diálogo y encuentro. Con este objetivo, Cecrea Vallenar estuvo a cargo de realizar la convocatoria a algunos de los establecimientos educativos y a OPD. Mientras que la Fundación Lóbulo Temporal gestionó con 3 Agrupaciones de sordos/as (La Serena, Coquimbo y Copiapó), SLEP Atacama, la Oficina de Discapacidad de la Municipalidad y con otras instituciones de alcance nacional. El contacto se dio a través de correos electrónicos, reuniones y videollamadas en el caso de la comunidad sorda.

El Director de Cecrea envió una carta formal a los establecimientos educativos para convocar a una reunión en las dependencias del Centro, con el objetivo de dar a conocer el proyecto y fortalecer los vínculos, en torno a la inclusión de los NNJ sordos/as en Vallenar; sin embargo, no hubo respuesta de parte de los establecimientos educacionales. Luego, gracias al trabajo con el departamento de discapacidad de la Municipalidad, SLEP generó una reunión con el objetivo da de dar a conocer el proyecto y generar compromisos en los colegios y escuelas. En esa instancia participaron representantes de 4 establecimientos educativos; además de SLEP, el Director y Encargado Pedagógico y la Directora de Lóbulo Temporal.

En el transcurso de esta etapa se coordinaron, al menos, 10 reuniones online, a cargo de la Directora de Lóbulo Temporal, con diversos/as representantes de las organizaciones, con el objetivo de dar a conocer el proyecto y evaluar la posibilidad de establecer alianzas de trabajo y colaboración.

Como resultado de este trabajo, se logró construir una "Red de Inclusión" conformada por 14 instituciones del territorio, incluyendo a Cecrea.

Como última etapa, se envía un correo a toda la "Red de Inclusión", invitándoles a una reunión de cierre, con el objetivo de afianzar los lazos y evaluar futuras alianzas de colaboración en relación a los derechos de NNJ sordos/as de Vallenar. En esta instancia participaron Lóbulo Temporal, Cecrea Vallenar, el Liceo Politécnico, Senadis Atacama y SLEP Atacama. Allí se explicitó el rol de la Fundación Laboratorio de Arte Lóbulo Temporal y se manifestó la importancia de que estas instituciones sigan en comunicación con Cecrea Vallenar y continúen apoyando la inclusión de la comunidad sorda. A su vez, se mencionó la relevancia de que la red continúe trabajando, de forma colaborativa, y pueda fortalecer los conocimientos acerca de Cultura Sorda, en capacitaciones, charlas o cursos que puedan financiar de manera conjunta. Se envió un correo a todos/as quienes no pudieron asistir, informándoles los acuerdos y motivándoles a seguir en contacto. Mineduc explicitó su apoyo en estas iniciativas y actividades.

Respecto de todas las actividades a las que se convocó a la red, Cecrea estuvo a cargo de generar un link de inscripción, junto con realizar difusión en sus redes sociales; mientras que Lóbulo Temporal realizó las invitaciones formales, gestionando las inscripciones.

En el **Anexo 2**, se dejará un cuadro con la información de todas las redes generadas a lo largo del proyecto.

El Encargado Pedagógico da cuenta de que encontrar las redes disponibles en el territorio y visibilizar a Cecrea como un espacio inclusivo, es clave para el trabajo que se pueda seguir desarrollando. El gran desafío es mantener, potenciar y ampliar estos contactos.

La Directora de Lóbulo Temporal destaca el gran apoyo recibido por SLEP, con quienes se estableció contacto a través de la Municipalidad, ellos facilitaron el contacto y las alianzas con los colegios, asegurando el éxito del proyecto. Por otra parte, si bien el INDH no participó de forma muy activa, se encargaron de hacerle llegar comentarios positivos respecto del trabajo que se estaba realizando en Vallenar. Agrega que se realizó una última actividad, en la cual hubo una buena convocatoria de las organizaciones y voluntad de seguir trabajando en colaboración. Instancia en la cual se estableció un trabajo de continuidad para el mes de noviembre.

La Asesora sorda de Lóbulo Temporal, por otra parte, señala que en Vallenar hay muy poca información acerca de las organizaciones y las personas sordas que allí habitan. En ciudades como Coquimbo, Copiapó y La Serena hay más datos, pero están muy alejadas. A su vez, se identificaron algunas rivalidades y tensiones que dificultaron el proceso. La presencia de intérpretes en el territorio también es bastante escasa y muchos de ellos son Testigos de Jehová. No hay líderes sordos, ni sordas.

En relación a este punto, la Directora de Lóbulo Temporal señala que un territorio en el cual no hay organización, ni institucionalidad, desde las personas sordas, propicia un escenario más vulnerable y es algo que hay que considerar para la continuidad del trabajo.

CONVERSATORIO “ÚLTIMO AÑO” - EQUIPO CECREA

El conversatorio surge como una actividad adicional, que tuvo como principal objetivo sensibilizar al equipo de Cecrea Vallenar respecto de la comunidad sorda, a partir del documental “Último Año”.

En la actividad participaron 7 facilitadores/as de Cecrea y el Encargado Pedagógico, quien evaluó la instancia de manera positiva para el equipo, pues les permitió conectar con esta temática, desde los afectos.

La Directora de Lóbulo Temporal destaca la relevancia de esta actividad, ya que contribuyó a instalar la pregunta acerca de cómo Cecrea podría ser una institución más inclusiva para los NNJ sordos/as del territorio. El documental propicia el contacto con la sensibilidad y la empatía por la inequidad en el campo de la educación y ayudó a abrir la discusión respecto de cuál es la realidad en Vallenar. El equipo se cuestionó, desde su propio quehacer, tomando consciencia de aquellas acciones que podían desarrollar. Menciona que percibió desconocimiento en torno a la temática, pero gran motivación por aprender y hacer los cambios necesarios.

CINE FORO “ÚLTIMO AÑO” - COMUNIDAD CECREA

El Cine Foro consistió en un espacio de diálogo, que tuvo por objetivo reflexionar sobre la inclusión de la comunidad sorda en la sociedad, en base al documental “Último Año” y preguntas asociadas a las temáticas que allí aparecen. Esta actividad fue mediada por la Directora de Lóbulo Temporal y contó con la colaboración de tres intérpretes en LSCh. En la instancia, participaron dos protagonistas del documental; Luis Torrealba y Sebastián Ávalos.

La convocatoria fue realizada a NNJ sordos/as de la red de trabajo del proyecto, a sus familias y a la comunidad sorda de Vallenar. Desde SLEP se llevaron a cabo gestiones de traslado para así facilitar la participación y se generaron los compromisos con los establecimientos educativos.

El cine foro se llevó a cabo en modalidad híbrida, estando el equipo de Cecrea, los/as intérpretes de los colegios como apoyo a la actividad, profesores/as y estudiantes de forma presencial; mientras que el equipo de la Fundación Lóbulo Temporal, la intérprete y otras instituciones convocadas, en formato online.

En esta actividad participaron de manera presencial 27 personas, entre estudiantes, intérpretes, apoderados/as, educadoras, co-educadoras y asistentes de la educación de la Escuela República de Estados Unidos, Escuela Arturo Pérez Canto, Escuela Gabriela Mistral, Liceo Politécnico y Escuela Sara Bembow Villegas. En el formato online participaron aproximadamente 10 personas de diferentes instituciones.

El Encargado Pedagógico, menciona que esta actividad tuvo una alta convocatoria, tanto presencial como online, y la califica como una instancia central, toda vez que permite fortalecer las redes, a través de un encuentro significativo. El Cine Foro permite conectar con la comunidad sorda desde los afectos.

La Directora de Lóbulo Temporal coincide con lo anterior y agrega, a modo de ejemplo, que una de las estudiantes sordas que asistió comentó sentirse identificada con los/as protagonistas del documental, con mucha tristeza, fue un momento muy emotivo. La Directora de Lóbulo Temporal señala que se sintió movilizada por esto ya que, aunque está consciente de que esto sigue existiendo, volver a escucharlo es volver a conectar con la frustración. Es relevante buscar la forma de sistematizar lo que ocurre en estos espacios, pues es información que permite seguir avanzando.

TALLER “INTRODUCCIÓN SOBRE CULTURA SORDA”

Este taller estuvo dirigido por el activista sordo, Juan Luis Marín.

El taller tuvo como objetivo “*dar a conocer los elementos esenciales de la Cultura Sorda bajo una mirada socio-antropológica, para fomentar, respetar y resguardar los derechos culturales y lingüísticos en la infancia y adolescencia sorda, tanto en la programación de educación artística, como en la planificación cultural del Cecrea Vallenar*”.

En una de las sesiones del taller participó; además, Andrea Pérez , quien forma parte de la División de Educación Especial del MINEDUC, es Magíster en el área de lingüística e intérprete de LSCh.

En esta oportunidad Andrea realizó una presentación que tituló “El desafío de interpretar en LSCh” en la que definió la interpretación como un proceso complejo, con distintas fases que se solapan en su desarrollo y que requiere de un alto compromiso cognitivo. A su vez, entregó información acerca del proceso de interpretación y las competencias del/la intérprete, en relación a sus conocimientos, habilidades y actitudes y su rol en el contexto escolar, visibilizando características, desafíos y aspectos éticos.

Cabe señalar que durante el transcurso de este taller se contó con intérpretes de LSCh de Santiago, que forman parte del equipo de la Fundación Lóbulo Temporal. Se decide trabajar con ellas porque el expositor sordo era de Santiago y en la lengua de señas hay variaciones lingüísticas que se presentan de una Región a otra en el país, lo que podría perjudicar el trabajo de interpretación y la comunicación entre los y las participantes.

La invitación a participar de este taller fue realizada al equipo de Cecrea Vallenar y a las redes con quienes ya han trabajado de forma colaborativa; además de las redes que surgen a partir del proyecto.

El Taller se dividió en dos sesiones de dos horas cada una, llevadas a cabo los días Jueves 18 y Viernes 19 agosto de 18.00 a 20.00 hrs., en las cuales se abordaron temas relativos a:

- La historia de la mirada socio antropológica de las personas sordas.
- Elementos de la Cultura Sorda.
- Concepto de la Sordedad (Deafhood).
- Audismo.
- Accesibilidad de las personas sordas en diferentes ámbitos.
- La educación de sordos/as.
- Rol del y la Intérprete.

En el Taller se inscribieron 50 personas, de diversas instituciones, incluyendo al equipo de Cecrea Vallenar, de las cuales 14 participaron de ambas sesiones y 15 participaron de, al menos, una de las dos.

El Encargado Pedagógico manifiesta que esta actividad generó gran expectativa e interés en las redes locales, en las familias y personas sordas, pero señala que la elección del día y horario pudo ser una barrera para la participación, pues la asistencia efectiva fue muy menor a lo esperado.

Por otra parte, la Facilitadora oyente destaca al expositor, Juan Luis, pues los relatos de su propia experiencia de vida fueron significativos para tomar consciencia acerca de cómo las personas sordas perciben su mundo y las barreras a las cuales se enfrentan en lo cotidiano. Esto la motivó a asumir el desafío de incorporar cada vez más a la infancia y la juventud sorda al espacio de Cecrea. A su vez, esta experiencia contribuyó a facilitar conversaciones y nuevas reflexiones dentro del equipo.

La Directora de Lóbulo Temporal señala que esta actividad es relevante, ya que es dirigida por un expositor sordo y es él, quien desde su propia experiencia e identidad transmite el conocimiento sobre la Cultura Sorda. En general esta es una instancia que genera en los/as participantes oyentes interés, respeto y motivación por participar. Agrega que las personas sordas y los/as intérpretes que se incorporen a trabajar en los equipos de Cecrea deben asistir a esta actividad, pues es clave para el desarrollo de las siguientes etapas del proyecto.

EXHIBICIÓN DE MATERIALES AUDIOVISUALES

Esta actividad consistió en la liberación de forma online y gratuita en la plataforma de Youtube del documental "Último año", realizado por Francisco Espinoza y Viviana Corvalán, bajo la Fundación Lóbulo Temporal, el cual estuvo disponible durante el transcurso de una semana para que las escuelas y todas las redes de la comunidad de Cecrea Vallenar pudieran tener acceso y, así, trabajar en sus comunidades de manera independiente.

"Último año" es un largometraje documental que cuenta la historia de un grupo de amigos de una escuela pública y especial para sordos/as, compañeros/as de toda la vida, que viven juntos su último año de la enseñanza básica. Mientras avanzan las clases, se conoce una realidad invisibilizada por la sociedad, en la que estos/as jóvenes se tienen que preparar para afrontar su mayor miedo: continuar su educación en escuelas de oyentes. Aquí se revela el miedo, la dificultad y la injusticia que viven las personas sordas en la educación chilena.

El Encargado Pedagógico, señala que se realizó una difusión de esta actividad por medio de las redes de Cecrea, pero que no se hizo un seguimiento interno de quiénes accedieron o si se trabajó con los y las estudiantes en algún establecimiento educativo.

La Directora de Lóbulo Temporal menciona que este y todos los materiales audiovisuales de la fundación disponibles en Youtube, se dejaron a disposición para exhibiciones en el Cecrea, pero no hubo una coordinación posterior para obtener información respecto de si se llevaron a cabo las actividades presenciales en el centro.

LABORATORIO CREATIVO “COMUNICARTE”

El Laboratorio buscó promover la igualdad de derechos, la experimentación y la comunicación a través de diversas formas corporales y expresivas que proveen las diferentes áreas artísticas.

Los objetivos definidos, fueron los siguientes:

- Observación: Capacidad para identificar detalles y obtener información a través de nuestros sentidos, de manera consciente y atenta, en el marco de nuestras expectativas y conocimientos previos.
- Diversidad y Multiculturalidad: Capacidad para distinguir, valorar y promover la multiplicidad de formas en que se expresan las culturas de los grupos y sociedades. Estas se transmiten dentro y entre grupos y sociedades.
- Colaboración y Confianza: Capacidad para trabajar en relación con otros sobre un fin común, respetando las características particulares de cada persona.

La convocatoria estuvo dirigida principalmente a los colegios con estudiantes sordos, pero los que finalmente se inscribieron fueron del Liceo Politécnico, Liceo Bicentenario de Vallenar y la Escuela República de Estados Unidos. A su vez, se hizo una difusión por medio de las redes sociales de Cecrea para abrir la invitación a todos/as quienes se sintieran motivados/as a participar.

Se inscribieron 15 estudiantes, entre 7 y 19 años, quienes participaron de, al menos, una de las sesiones. En cuanto a la convocatoria, el Encargado Pedagógico manifiesta que, junto a la Directora de Lóbulo Temporal, realizaron diversas gestiones para facilitar la participación de los NNJ, considerando la coordinación de transporte y llamadas

telefónicas a las familias. Debido a que el Laboratorio fue realizado fuera del horario escolar, fue difícil contar con las escuelas para apoyar la participación. En este sentido, la difusión en redes sociales también fue clave.

El Encargado Pedagógico agrega que la Facilitadora sorda, en compañía de los/as intérpretes, llegaban a Cecrea algunos minutos antes de cada sesión para revisar, junto a la Facilitadora del centro, la planificación; distribuir los roles, y resolver dudas. En esa instancia los/as intérpretes también podían hacer sus aportes y sugerencias. El rol que tuvieron durante el Laboratorio fue, tanto de interpretación como de participación en las actividades, si era necesario. Por otra parte, como ellos/as conocían a varios/as de los NNJ que participaron del Laboratorio, podían entregar una mirada respecto de sus intereses o características. En este Laboratorio la mayoría de los NNJ tenían hipoacusia y se expresaban oralmente; sólo una participante era sorda y se comunicaba en LSCh. El intérprete trabaja con ella en su establecimiento educativo, lo cual se valoró como algo positivo, teniendo el resguardo de asegurar la comunicación con los/as otras participantes, pues hubo una tendencia a querer interactuar sólo con el intérprete.

Cabe mencionar que las familias también participaron en las sesiones. La Facilitadora oyente señala que esto no ocurre siempre, pero que en este caso fue importante y significativo para los/as cuidadores/as ver a los NNJ compartiendo y desenvolviéndose en el espacio; además de observar a los/as intérpretes y el uso de la LSCh. Es relevante puntualizar que se invitó a las familias a participar de las actividades, haciéndolas sentir parte, con el objetivo de fortalecer los vínculos.

Respecto de la participación de las familias, la Directora de Lóbulo Temporal menciona que, por un lado es positivo, ya que les permite conocer el espacio y las actividades, dándoles mayor seguridad para autorizar la participación de sus hijos/as. Pero, por otra parte, muchas veces, pueden estar viviendo períodos de duelo con respecto a que sus

hijos/as sean sordos/as, sin aceptar la realidad, lo cual puede ocasionar que exista presión para que hablen o se expresen oralmente. Promover que las familias participen de procesos formativos sobre Cultura Sorda, podría ser muy positivo y de esta forma se pueda resguardar su derecho lingüístico. Es importante que Cecrea sea un espacio donde los NNJ sordos/as sientan la libertad para expresarse en su lengua y sea un espacio que promueva el uso de esta libremente.

El Encargado Pedagógico destaca como fortaleza el hecho de que, los/as intérpretes, la Facilitadora sorda y parte del equipo de Cecrea ya se conocían, debido a otros trabajos y/o a actividades realizadas en el territorio, lo cual facilitó la dinámica y la comunicación. Además destaca que ambas Facilitadoras tenían recursos personales y profesionales que les permitieron manejar las sesiones de manera coordinada, siendo capaces de motivar a los/as participantes de forma lúdica y cercana.

Junto con lo anterior, el equipo se ha capacitado en temas de inclusión y discapacidad, de forma autónoma, siendo parte de la inquietud constante de Cecrea Vallenar.

El Encargado Pedagógico señala que otra fortaleza es la metodología que se utiliza en Cecrea, la cual permite que el Laboratorio sea flexible y esté abierto a las necesidades de quienes participan. La Facilitadora oyente, agrega que la planificación se trabaja desde la exploración. Una sesión es exitosa si los NNJ disfrutaron y exploraron. A su vez, en la primera sesión se establecieron acuerdos de convivencia, lo cual se realiza en todos los Laboratorios, y que asegura las bases de la interacción.

Por otra parte, está la instancia de “Escucha Creativa”, en la cual se levantó un concepto y un contenido, en conjunto con los NNJ. Además, la Facilitadora oyente destaca el producto audiovisual que surgió del Laboratorio, en relación al cual observó interés y alta participación. Si bien hubo ciertos elementos técnicos que mejorar, como la presencia de

intérprete dentro del recuadro; por ejemplo, la Facilitadora valora el proceso de creación realizado.

En relación a este punto, la Directora de Lóbulo Temporal destaca que existen dos opciones para trabajar en las producciones audiovisuales. Una es la accesibilidad, la cual consiste en agregar información para dar acceso a la comunidad sorda, ciega y de baja visión, en la cual se considera el recuadro en LSCh, los subtítulos y la audiodescripción. La otra, es hacer un diseño específico para la comunidad con quien se quiere trabajar. En relación al proyecto, se trabaja con el diseño para la comunidad sorda y desde ahí se da accesibilidad a las personas oyentes. Esto quiere decir, que se trabaja desde el canal visual, para exponer los contenidos y se incorpora la LSCh como la primera lengua del formato, a lo cual se puede sumar la interpretación en voz. Si se trabaja con adultos/as, se puede subtitular y si se trabaja con niños/as se puede dejar así. Como este es un tema complejo, es importante prepararse y comprender los factores técnicos. La Directora de Lóbulo Temporal señala que le recomendó al equipo no realizar este producto. Comprende la necesidad de realizar acciones y actividades diversas, pero es importante darse los tiempos para desarrollar un trabajo responsable, ya que desde un registro audiovisual se puede hablar de inclusión, derechos y acceso, si está bien ejecutado, y sobre todo, si éste se difunde. Es una forma visual de comunicar a la comunidad sorda si Cecrea entiende, respeta y comparte la forma de acceder a la información.

Respecto de las posibilidades de mejora la Facilitadora oyente señala que es relevante que el equipo, o parte del equipo, de la Fundación Lóbulo Temporal conozca el trabajo que se realiza en terreno y que conozca a los/as NNJ, toda vez que aquello permite enriquecer la mirada y, por tanto, hacer un acompañamiento más pertinente y ajustado a la realidad. A su vez, agrega que sería importante hacer un trabajo más directo con la Facilitadora sorda, considerando que lograron entenderse y comunicarse bien durante las sesiones.

El Encargado Pedagógico reporta que "*hay un nuevo espacio de participación en Cecrea*"; toda vez que los NNJ y sus familias agradecieron la instancia y mostraron interés por seguir asistiendo a nuevas actividades. La Facilitadora oyente agrega que Cecrea se debe transformar en un "*lugar seguro*" para la comunidad sorda.

En relación a la mirada de los/as intérpretes, es posible agregar que su rol durante el desarrollo de las sesiones fue de "*puente comunicacional*" y de apoyo y difusión de la LSCh y la Cultura Sorda, pues la Facilitadora sorda favorecía su participación en estas temáticas. A su vez, el intérprete cumplió un rol adicional, en cuanto apoyó a la Facilitadora sorda con las planificaciones, cuando ella lo necesitaba, pues trabajan juntos en un establecimiento educacional y allí se propiciaban espacios de diálogo. En cuanto a los cambios de intérprete durante la sesión, estos eran acordados entre ellos/as, o bien, si la Facilitadora sorda lo requería, pedía la participación de uno/a o del otro/a; según la información que estaba entregando.

Respecto de la participación de los NNJ, la Facilitadora sorda, notó cierta timidez y vergüenza en el uso de la LSCh, al comienzo; sin embargo, con el transcurso de las sesiones y el contexto lúdico les vió más participativos/as, al igual que a sus familias.

Si existían errores o dudas en la interpretación, se resolvían al final de cada sesión. La Facilitadora sorda fue "*muy comprensiva y paciente*", mostrando disposición para conversar y mejorar, desde la perspectiva de los/as intérpretes. La Directora de Lóbulo Temporal destaca la buena disposición de la Facilitadora oyentes de Cecrea y el encargado pedagógico, toda vez que mostraron empatía e interés por aprender sobre la cultura sorda y su lengua.

INTEGRACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Considerando las distintas experiencias recogidas a través del proceso de evaluación del diseño e implementación de las actividades realizadas, en el marco del proyecto colaborativo, en su primer año, es posible rescatar diversos aprendizajes y reflexiones, que surgen desde la percepción de los/as participantes de las organizaciones e instituciones involucradas directamente (Cecrea Castro y Fundación Lóbulo Temporal). La información fue sistematizada en distintas categorías, en base a la lógica de "fortalezas" y "desafíos" para la inclusión cultural y artística de NNJ sordos/as de Vallenar en Cecrea. El criterio de integración y elección de las categorías fue realizado por el equipo de investigación de la Fundación Lóbulo Temporal, con el objetivo de dar un sentido y facilitar la comprensión.

A continuación se presentará un esquema visual de las categorías, para luego describir cada una de ellas.

INCLUSIÓN CULTURAL Y ARTÍSTICA DE NNJ SORDOS/AS EN VALLENAR		
CATEGORÍAS	**FORTALEZAS**	**DESAFÍOS**
Articulación entre Cecrea y Lóbulo Temporal	Sensibilización	Comprensión Modelo Cecrea
		Trabajo Territorial y Presencial
		Diagnóstico
Articulación con las Redes Locales	Formación LSCh	Ampliar Redes
Espacio y Programación Cecrea	Metodología	Espacio Seguro
		Prácticas Inclusivas
		Sistematicidad y Constancia
Equipo de Trabajo Cecrea	Recursos personales y profesionales	Formación de Personas Sordas
	Autonomía	Coordinación de tiempos y recursos

ARTICULACIÓN ENTRE CECREA Y LÓBULO TEMPORAL

En relación a esta categoría, los/as entrevistados/as destacan como fortaleza la posibilidad de conectar con la Comunidad y Cultura Sorda a partir de las experiencias de *sensibilización* que fueron parte del proyecto; así como de los diálogos y reflexiones que surgieron en los distintos momentos de planificación y diseño de actividades, lo cual incentivó y motivó la inquietud y responsabilidad frente a la inclusión de los NNJ sordos/as del territorio, llevando a cabo acciones concretas en el centro.

En cuanto a los desafíos, se visualiza la necesidad de que el equipo de Lóbulo Temporal y los/as facilitadores/as sordos/as que se incorporan al proyecto, puedan comprender de manera integral el *Modelo Cecrea*, los paradigmas en los cuales se sustenta, su funcionamiento y metodología, con el objetivo de realizar un trabajo más pertinente y ajustado a la realidad. Estableciendo, claramente, los roles de cada institución.

En esta misma línea, el siguiente desafío tiene que ver con favorecer el trabajo *territorial* y presencial, pues aquello enriquecería la perspectiva de la Fundación y le entregaría más herramientas. Se debería favorecer el vínculo y encuentro entre los equipos y conocer a los NNJ sordos/as del territorio. Además de observar, de manera directa, el desarrollo de las actividades y así poder identificar, con mayor claridad, las oportunidades de mejora.

A su vez, se instala como desafío la posibilidad de llevar a cabo un *diagnóstico*, al comienzo del proyecto, que permita conocer el contexto, con mayor profundidad. Por ejemplo, en Vallenar existe un catastro de 13 NNJ sordos/as y algunos/as de ellos/as están muy distantes del centro, lo cual es un factor a considerar al momento de planificar actividades. Es relevante trabajar desde las características y realidad del territorio, pues hay situaciones que sólo se entienden desde lo local.

De todas formas, a la vez que debe existir esta mirada, hay que considerar e integrar la idea respecto de que la realidad de las comunidades sordas son muy similares, independiente de su ubicación geográfica; incluso hay elementos identitarios que trascienden las fronteras entre países. Existe un documentalista Francés que habla de esta comunidad como "El País de los Sordos" (1992), ya que sus realidades personales y sociales son muy similares.

ARTICULACIÓN CON LAS REDES LOCALES

Respecto de esta categoría, se visualiza como fortaleza el vínculo establecido con la Facilitadora sorda que participó del Laboratorio Creativo, toda vez que ella se encuentra en el territorio y está *formando* al equipo en LSCh. El equipo entiende que son ellos/as quienes deben dar el primer paso para facilitar la comunicación con las personas sordas y, así, la participación de NNJ en el centro. El desafío es seguir fortaleciendo y *ampliando* las redes, pues en Vallenar hubo dificultades para encontrar líderes sordos/as o agrupaciones activas, en el mismo territorio.

En este sentido, es relevante buscar instituciones y organizaciones que estén acreditadas para impartir cursos de formación; así como también verificar la experiencia y certificación de los/as instructores/as, que deben ser personas sordas.

ESPACIO Y PROGRAMACIÓN CECREA

Se visualiza como fortaleza la *metodología* de trabajo utilizada en Cecrea, toda vez que permite la experimentación y propicia que los/as NNJ tengan experiencias distintas a las que podrían tener en la escuela, por las exigencias curriculares, es un espacio para equivocarse. En esta línea, un gran desafío que se presenta es lograr que el centro sea percibido por los NNJ sordos/as y sus familias, como un *espacio seguro*, un lugar donde

son bienvenidos/as y donde se sientan parte. El desafío es ampliar sus espacios de participación y que Cecrea cumpla una función mediadora de la interacción con otros/as NNJ.

De todas formas, si bien la experimentación enriquece los procesos artísticos, creativos y de aprendizaje, es relevante señalar que para trabajar con infancia y adolescencia se requiere tener herramientas y conocimientos en ciertas áreas para resguardar un espacio seguro. Los/as adultos/as deben estar informados/as de la identidad y cultura sorda, para poder respetar, resguardar y hacer valer sus derechos. Ciertamente, nunca se está preparado/a del todo, pero sí hay que tener una base, pues el cometer un error, respecto de esta comunidad, es muy delicado, en cuanto es un grupo excluido y vulnerado históricamente. Incluso es relevante señalar que personas adultas, de la misma comunidad, no conocen sus derechos, más aún los NNJ sordos/as.

En esta misma línea, el desafío es seguir desarrollando actividades y *prácticas* que favorezcan la inclusión de la comunidad sorda en Cecrea, de manera *constante*, no como actividades aisladas o puntuales. A su vez, es relevante potenciar la identidad y la cultura sorda de los/as NNJ.

EQUIPO DE TRABAJO CECREA

Se destacan como fortalezas los *recursos* personales y profesionales de los/as integrantes del equipo de Cecrea; toda vez que, en general, han tenido experiencias de trabajo con personas en situación de discapacidad o en contextos de alta vulnerabilidad; además de contar con habilidades que propician la comunicación y el encuentro. En este sentido, se favorece el apoyo de quiénes tienen esta experiencia, hacia otros/as compañeros/as de trabajo que lo requieran.

A su vez, destaca el haber tomado decisiones y haber llevado a cabo acciones de manera *autónoma*, en base a sus propios recursos y lineamientos.

Es relevante mencionar que en Cecrea Vallenar ya contaban con experiencia profesional previa vinculada a la atención a la diversidad. El año pasado realizaron una formación en LSCh, para la cual se contrató a profesionales externos; esto derivó en una experiencia creativa dirigida a NNJ sordos/as de la Escuela República de Estados Unidos, de Vallenar.

En relación a los desafíos, surge la necesidad de *formar* a los/as Facilitadores/as sordos/as en temas de planificación, considerando los tiempos que se deben disponer para el co-diseño de un Laboratorio, que son bastante más extensos y que, en caso de que no haya manejo fluido de la LSCh, debe considerar la presencia de un/a intérprete.

En este sentido, hay que considerar que el español es una de las principales barreras para la comunidad sorda; por tanto, los instrumentos de planificación deben estar pensados desde lo visoespacial, evitando utilizar la escritura, o bien, destinando esta labor al Facilitador/a oyente.

Un siguiente desafío en este ámbito tiene que ver con la coordinación de los *tiempos* y *recursos* disponibles para la incorporación de otras personas en el equipo. Sobre todo, respecto de Facilitadores/as sordos/as e intérpretes, ya que, en general, están con una alta demanda laboral en los establecimientos educacionales, considerando que en el territorio hay pocas personas que puedan cumplir esta función. Es importante gestionar y planificar con anticipación, para asegurar que exista la disponibilidad de todas las partes.

IV. CECREA CASTRO / Año 2

ETAPAS DEL PROYECTO CECREA CASTRO

Durante el año 2021 se desarrolló en Cecrea Castro el Año 1 de implementación del Proyecto Colaborativo: *"Cecrea en conjunto con Lóbulo Temporal, construyendo inclusión cultural y artística de niños, niñas y jóvenes sordos y sordas",* el cual buscó acercar a la comunidad sorda al Centro y que puso el foco en crear un modelo de programación inclusiva para sensibilizar, tanto al equipo de facilitadores/as y de Dirección, como a la comunidad que participa activamente de Cecrea.

Los objetivos propuestos fueron desarrollados y alcanzados. Se generó una red de interlocutores activos que están presentes en el territorio; se logró generar una formación de sensibilización donde existió alta participación de la red y la comunidad de aprendizaje y se logró llevar a cabo, junto a la artista y Asesora sorda de Lóbulo Temporal, el primer laboratorio creativo experimental con NNJ sordos/as.

Los aprendizajes adquiridos en este primer año, ayudaron a visibilizar nuevas formas de trabajo con la Fundación Lóbulo Temporal y con las instituciones que forman parte de la red de comunidades sordas del territorio.

El plan de trabajo elaborado y propuesto por Cecrea Castro para dar continuidad al trabajo consistió en:

1. Diseñar e implementar una programación inclusiva en Cecrea Castro que fortalezca la vinculación con las instituciones educativas y agrupaciones de sordos/as que están presente en el territorio.

2. Generar instancias de formación de formadores intensivas en torno a la Lengua de Señas Chilena (LSCh) de manera presencial con el Núcleo de facilitadores de Cecrea Castro.

3. Vincular a Cecrea Castro; a través de “Experiencias Pedagógicas”, con las instituciones educativas que tienen la mayor cantidad de estudiantes sordos/as de la ciudad de Castro.

4. Elaborar un breve informe que dé cuenta del proceso y considere recomendaciones especializadas y específicas para Cecrea Castro, a partir de la experiencia, sobre cómo robustecer una programación inclusiva para NNJ sordos/as.

ASESORÍA: Descripción y evaluación de las actividades

El trabajo que realizó la Fundación Lóbulo Temporal durante este segundo año, consistió en asesorar al Equipo de Cecrea Castro respecto del plan de trabajo propuesto, considerando las siguientes acciones:

- Acompañar al equipo de Cecrea Castro en la toma de decisiones para procesos formativos del equipo regional en temas vinculados a la cultura sorda y el diseño de programación inclusiva para niños, niñas y/o jóvenes sordos/as.

- Participar de reuniones con el equipo Cecrea Castro a fin de orientar la toma de decisiones en distintos ámbitos del Programa en el ámbito de la inclusión de personas sordas (formación, programación, otros).

- Reunir y compartir la información necesaria para orientar la toma de decisiones del equipo de Cecrea Castro respecto de la inclusión de personas sordas.

FORMACIÓN LSCh

En relación a la formación en LSCh, se llevaron a cabo 2 asesorías. En una de ellas participó la Directora de Lóbulo Temporal, el Encargado Pedagógico y de Programación de Cecrea Castro y el Encargado Pedagógico Nacional; y en la otra, participó sólo la Directora de Lóbulo Temporal y el Encargado Pedagógico.

En la primera reunión, se comparte información para orientar la toma de decisiones del equipo respecto de la inclusión de personas sordas, en base a la formación en LSCh, la cual incorporó el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas (aprendizaje, enseñanza y evaluación); la formación de la Fundación CNSE de España; documento de "Propuesta curricular de la lengua de signos española"; el perfil profesional de instructor de lengua de señas, publicado el 2018 en Chile Valora; y el Artículo 26 de la Ley 20.303, en relación al reconocimiento del Estado de la LSCh como la lengua oficial de las personas sordas. En esta sesión se compartieron los links y los documentos respectivos.

Como complemento de la información anterior, se sugiere realizar formación en LSCh con una de las siguientes instituciones:

Instituto de la Sordera (Indesor): Reconocido por su trayectoria con la comunidad sorda, su vinculación con la educación y por su equipo de sordos y oyentes especializado en Cultura
Sorda (https://institutodelasordera.cl/contacto/).

Fundación Sordos Chilenos: Se reconoce como una institución de sordos que tiene sus cursos de LSCh bajo el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas (https://www.sordoschilenos.cl/escuela-de-lsch/niveles-de-lsch/)

Durante este período, la Directora de Lóbulo Temporal compartió por correo diversos artículos y documentos asociados al tema.

A su vez, se sugirió realizar una práctica en LSCh con la Asociación de sordos de Castro "Mis Manos son mi Voz", con quienes se estableció un nexo en el primer año de trabajo. Esta instancia se pensó como un encuentro en el cual el equipo de Cecrea pueda fortalecer el uso de la LSCh, mediante el contacto con personas sordas. Sin embargo, debido a coordinaciones internas del equipo de Cecrea, esta sugerencia no se llevó a cabo.

Por último, se ofreció una reunión adicional para revisar los planes de estudio y ver la propuesta de práctica, si el equipo de Cecrea lo requería.

El Encargado Pedagógico, menciona que evaluaron las posibilidades de formación, pero que excedían el presupuesto disponible, además de que los cursos eran muy extensos, lo cual generó un problema para el equipo. En relación a esto optaron por recurrir a la Oficina de Discapacidad de la Municipalidad de Castro, quienes imparten esta formación. Por temas de cupo, sólo dos Facilitadoras del centro se están formando. Es relevante mencionar que esta formación ocurre fuera del horario laboral.

La Directora de Lóbulo Temporal sugirió coordinar una reunión con la Municipalidad, para tener más información acerca de los planes de estudio y de quiénes impartían las clases, ofreciendo la posibilidad de hacer una asesoría a quienes correspondiera, pero esto no se concretó.

El Encargado Pedagógico agrega que es relevante invertir recursos en la formación de LSCh y que para el próximo año será importante considerar los valores y tiempos que se requieren o; bien, anticipar la inscripción en los cursos dictados por la Municipalidad y así favorecer la participación de más integrantes del equipo. A su vez, el contacto que se establece con las intérpretes de los establecimientos educativos es clave.

La Directora de Lóbulo Temporal agrega que el rol de los/as intérpretes de los establecimientos educativos es importante, pero es fundamental que logren ceñirse al rol de interpretar y ser puente de comunicación. A su vez, agrega que para formarse en LSCh es primordial el trabajo directo con personas sordas, las cuales deben estar capacitadas y certificadas para dicha labor.

LABORATORIO CREATIVO “RELATOS VISUALES”

El Laboratorio Creativo “Relatos Visuales” fue elaborado por dos Facilitadoras oyentes de Cecrea, en base a la experiencia y aprendizajes del año 1 del proyecto y en base a sus propias inquietudes y trayectoria profesional.
Este proceso fue acompañado, en formato de asesoría, por la Directora de Lóbulo Temporal. Se llevaron a cabo 4 instancias, en las cuales también participó el Encargado Pedagógico, las cuales consistieron en:

- Entregar información respecto de lineamientos generales en el trabajo con la infancia y juventud sorda.
- Incorporación de un/a facilitador/a sordo/a.
- Hacer un seguimiento del diseño y retroalimentar las planificaciones.
- Visibilizar el rol de los/as intérpretes.

El Laboratorio incorporó la narración desde las imágenes, en el juego y en el territorio que los NNJ habitan, siendo estas imágenes reales y ficcionales. Se utilizó y exploró la comunicación corporal, así como la creación de relatos visuales.

Los objetivos definidos, fueron los siguientes:

- Incentivar la observación de lo cotidiano y de lo fantástico para procesos creativos en la creación de relatos visuales.
- Abordar temáticas de participación y derechos desde los intereses de NNJ.
- Pensar la fotografía como un dispositivo de comunicación, expresión y creación.

El Laboratorio se desarrolló en 3 sesiones y estuvo dirigido a las escuelas con las cuales se trabajó el año pasado y a sus estudiantes sordos/as. Sin embargo, en el transcurso de las sesiones se incorporaron estudiantes oyentes. Hubo una reunión previa con las escuelas, de coordinación, en la cual participaron las intérpretes de cada establecimiento; junto con integrantes del equipo de Cecrea y la Directora de Lóbulo Temporal. Esta reunión tuvo como objetivo dar a conocer el Laboratorio y conversar acerca de los roles de trabajo, sobre todo, en torno a la interpretación.

Las Facilitadoras oyentes rescatan el valor de cuidar el espacio para las/os NNJ sordos/as, permitiéndoles encontrarse y compartir con sus pares; sin embargo, manifiestan el interés de abrir la convocatoria a NNJ oyentes. Una de las facilitadoras oyentes, menciona que se obtuvo como producto del Laboratorio un "Fanzine", lo cual nació desde las participantes, quienes tenían como referencia un trabajo similar que se realizó en otra escuela, siendo esto muy significativo. Esto implicó la gestión de una 4ta sesión (irradiación), que no estaba contemplada; sin embargo, la metodología de Cecrea se sustenta en la flexibilidad y aquello es valorado como una fortaleza, las instancia de "Escucha Creativa" y co-diseño son claves, pues aquello permite que los NNJ puedan modificar el mapa trazado. En estas instancias es que aparece la necesidad de "*mostrar quienes son*" como comunidad.

Respecto de las asesorías, el Encargado Pedagógico manifiesta que permiten "*poner los pies en la tierra*", en cuanto son instancias que "*levantan las alarmas*" respecto los elementos a considerar en la incorporación de la infancia y la juventud sorda en los Laboratorios. Como el hecho de que las intérpretes conocieran los objetivos de cada sesión; por ejemplo.

El trabajo realizado en el año 1 permitió establecer un vínculo con las escuelas y en este Laboratorio aquello se fortaleció.

Las Facilitadoras oyentes consideran que la cantidad y calidad de las asesorías fue adecuada y también rescatan la importancia de que la Directora de Lóbulo Temporal lograra transmitir su propia experiencia en relación al trabajo con la comunidad sorda, entregándoles información concreta y práctica, como la ubicación de los/as intérpretes en el espacio; por ejemplo. A su vez, estas asesorías implicaron un diálogo, enriquecido por sus experiencias, trayectoria y conocimiento en temáticas similares.

El Encargado Pedagógico agrega que las intérpretes eran las que daban cuenta del impacto que tenían las actividades en las NNJ, ya que ellas tienen un vínculo cercano y cotidiano, lograban ver los cambios y actitudes más sutiles y agradecieron la instancia de facilitar un espacio fuera del establecimiento escolar, ligado al arte. Cabe mencionar que ellas desempeñaron un rol de intérpretes y de responsables del grupo.

Las Facilitadoras oyentes evalúan el Laboratorio de manera positiva, destacando que la comunicación se dio de manera fluida y que ellas estaban atentas a mirar a la intérprete o a no hablar al mismo tiempo; por ejemplo, además de que las participantes buscaban la forma de manifestarse y *"hacerse entender"*. El hecho de que ellas se conozcan y hayan trabajado juntas se valora como una fortaleza; además de que ambas tienen experiencia profesional en contextos y con NNJ muy diversos/as.

Una de las intérpretes que participó del Laboratorio valoró la posibilidad de llevar a las estudiantes a un espacio distinto y preparado para ellas; además de la intención constante de las Facilitadoras oyentes por comunicarse. Señala que las actividades estuvieron bien preparadas y bien organizadas. De todas maneras, la interpretación es desafiante, ya que el movimiento en el espacio es constante y ellas debían estar muy atentas, tanto a las Facilitadoras, como a las estudiantes, ubicando un lugar estratégico para facilitar la comunicación.

La Directora de Lóbulo Temporal destaca la disposición y entrega de las Facilitadoras oyentes de Cecrea, toda vez que mostraron empatía e interés por aprender sobre la cultura sorda y su lengua.

LABORATORIO CREATIVO ABIERTO "GRABADO, COPIA Y TRASPASO: EL COLLAGE DE LAS IMÁGENES"

En base al objetivo de fortalecer la autonomía del equipo de Cecrea, es que el Encargado Pedagógico toma la iniciativa de contactar a la Artista y Asesora sorda de Lóbulo Temporal, quien trabajó como Facilitadora en el Laboratorio del año pasado, para coordinar de manera directa la planificación y realización de otra instancia similar. A su vez, gestionaron el contacto con una intérprete en LSCh, integrante de la Asociación CreA.

El principal interés era lograr llevar a cabo el Laboratorio de manera presencial, inquietud que surgió respecto de la experiencia del primer año; además de potenciar la participación de la comunidad sorda en Cecrea.

La Facilitadora sorda también participa en la Asociación CreaA y con la intérprete han trabajado juntas durante muchos años, lo cual fue valorado como un recurso por parte del equipo de Cecrea. Es relevante mencionar que el Encargado Pedagógico intentó establecer contacto con personas sordas en el territorio, pero no tuvo éxito.

El Encargado Pedagógico solicitó a la Facilitadora sorda y a la intérprete que generarán una propuesta de Laboratorio, quienes trabajaron de manera colaborativa y en equipo, en base a lo cual coordinaron distintas reuniones para llegar a acuerdos.

El Laboratorio fue abierto a la comunidad sorda y oyentes, que tuvieran manejo en LSCh. Sólo asistieron NNJ sordos/as.

La Facilitadora sorda da cuenta de que en esta instancia y, desde las mismas participantes, surgió la seña de Cecrea Castro (idea + ballena), lo cual valoró como algo positivo, ya que es una seña que surge desde la comunidad sorda, con los respectivos componentes visuales y expresivos.

En el desarrollo de las sesiones, tanto ella como la intérprete cumplieron el rol de Facilitadoras, apoyando e interactuando con cada una de las participantes, lo cual la Facilitadora sorda valora como positivo, pues elimina las barreras de comunicación. Junto con esto, resalta la importancia del manejo de la LSCh, pues "*la comunicación se enriquece cuando todos/as manejan la misma lengua*".

La Directora de Lóbulo Temporal manifiesta que en este Laboratorio hubo temas relevantes a considerar acerca del rol de la intérprete, ya que se identifica una doble función, la de interpretar y la de facilitar el espacio. Considerando que el taller fue en LSCh, por lo que observó en los materiales de difusión, no se requería de intérprete y, en este sentido, entiende que ambas invitadas fueron Facilitadoras. Menciona que, como Fundación, se han preocupado de reforzar este rol y que, de pronto, sería relevante profundizar en aquello, para resguardar los aspectos éticos que mencionó Andrea Pérez en el taller llevado a cabo el año 1 del proyecto. Es relevante hacer la distinción y clarificar, desde un comienzo, cómo se trabajará.

INTEGRACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Considerando las distintas experiencias recogidas a través del proceso de evaluación de la asesoría brindada en el marco del proyecto, en su segundo año, es posible rescatar diversos aprendizajes y reflexiones, que surgen desde la percepción de los y las participantes de las organizaciones e instituciones involucradas directamente (Cecrea Castro y Fundación Lóbulo Temporal). La información fue sistematizada en distintas categorías, en base a la lógica de “fortalezas” y “desafíos” para la inclusión cultural y artística de NNJ sordos/as de Castro en Cecrea. El criterio de integración y elección de las categorías fue realizado por el equipo de investigación de la Fundación Lóbulo Temporal, con el objetivo de dar un sentido y facilitar la comprensión. A continuación, se presentará un esquema visual de las categorías, para luego describir cada una de ellas.

INCLUSIÓN CULTURAL Y ARTÍSTICA DE NNJ SORDOS/AS EN CASTRO		
CATEGORÍAS	**FORTALEZAS**	**DESAFÍOS**
Articulación entre Cecrea y Lóbulo Temporal	Experiencia	Comprensión Modelo Cecrea
		Trabajo Territorial y Presencial
Articulación con las Redes Locales	Escuelas	Sustentabilidad
		Agrupaciones de Sordos/as
Espacio y Programación Cecrea	Arte	Cultura Sorda
		Sistematicidad y Constancia
Equipo de Trabajo Cecrea	Recursos personales y profesionales	Formación de Personas Sordas
	Autonomía	Rotación de Facilitadores/as
Participación de NNJ sordos/as		Distancia territorial

ARTICULACIÓN ENTRE CECREA Y LÓBULO TEMPORAL

En relación a esta categoría, los/as entrevistados/as destacan como fortaleza la *experiencia* y conocimiento de la Fundación Lóbulo Temporal y la riqueza de las instancias de encuentro y reflexión. Hay claridad respecto de la complejidad y profundidad del tema en cuestión y de la relevancia de contar con personas que puedan apoyar y orientar la toma de decisiones.

Por otra parte, los desafíos tienen relación; en primer lugar, con la necesidad de que el equipo de Lóbulo Temporal y los/as facilitadores/as sordos/as que se incorporan al proyecto, puedan comprender de manera integral el *Modelo Cecrea*, los paradigmas en los cuales se sustenta, su funcionamiento y metodología, con el objetivo de realizar un trabajo más pertinente y ajustado a la realidad, pues, a la vez que existen lineamientos desde Cecrea Nacional y líneas de acción instaladas, los Equipos integran aquello según sus propias realidades, intereses y competencias.

En esta misma línea, el siguiente desafío tiene que ver con favorecer el trabajo *territorial* y presencial, al menos, en algún momento del proyecto, definiendo claramente el objetivo y el sentido de esta instancia.

La directora por su lado resalta la buena disposición del encargado pedagógico para recibir y recepcionar la información y gestionar las reuniones.

ARTICULACIÓN CON LAS REDES LOCALES

Respecto de esta categoría, se visualiza como fortaleza el vínculo establecido con las *escuelas* durante el primer año del proyecto y el trabajo realizado durante este segundo año, toda vez que las escuelas cuentan con intérpretes que apoyaron el Laboratorio y Cecrea cuenta con facilitadores/as, espacio y recursos materiales; lo cual no implica incurrir en gastos adicionales, si no que sólo en gestión. A su vez, los equipos del colegio pueden entregar información previa respecto de los/as NNJ y así ayudar al equipo de Cecrea a prepararse y anticiparse.

Uno de los desafíos apunta a buscar la manera de que el vínculo con las escuelas sea *sostenible* en el tiempo, debido a que los tiempos y espacios disponibles en el contexto escolar para los funcionarios/as es muy ajustado. Para que las estudiantes asistieran al Laboratorio; por ejemplo, hubo que hacer una serie de ajustes internos en las escuelas para que las intérpretes pudieran ir y no siempre lograron estar todas. Por otra parte, si el Laboratorio se realiza en horario escolar, esto implica que las estudiantes pierden clases.

Otro desafío se relaciona a la necesidad de fortalecer el vínculo con la *Agrupación de Sordos "Mis Manos son Mi Voz"*, motivando su participación activa y constante. Porque, a pesar de que algunos/as se acercaban al espacio, no se formalizó un trabajo.

ESPACIO Y PROGRAMACIÓN CECREA

La planificación y trabajo desde las *artes* se percibe como una gran fortaleza, toda vez que facilita y propicia la comunicación desde lo no verbal, lo visual y responde de manera directa a las características de los NNJ sordos/as. En este sentido, el desafío es permear el espacio de *cultura e identidad sorda*, lo cual incentiva la participación, pensar el lugar desde el mundo sordo; además de planificar diversas actividades durante el año, de manera *regular*, pensadas para y por la comunidad sorda.

EQUIPO DE TRABAJO CECREA

Se destacan como fortalezas los *recursos* personales y profesionales de los/as Facilitadores/as del equipo; toda vez que, en general, han tenido experiencias de trabajo con personas en situación de discapacidad o en contextos de alta vulnerabilidad; además de contar con habilidades que propician la comunicación y el encuentro.

A su vez, destaca el haber tomado decisiones y haber llevado a cabo acciones de manera *autónoma*, en base a la experiencia del año pasado y a sus propios recursos y lineamientos.

En relación a los desafíos, surge la necesidad de *formar* a los/as facilitadores/as sordos/as en temas de planificación, considerando los tiempos que se deben disponer para el co-diseño de un Laboratorio, que son bastante más extensos y que, en caso de que no haya manejo fluido de la LSCh, debe contar con la presencia de un/a intérprete. Junto con considerar la *rotación* de Facilitadores/as oyentes de Cecrea, por el funcionamiento administrativo, lo cual perjudica la continuidad de los procesos.

PARTICIPACIÓN DE NNJ SORDOS Y SORDAS

Si bien existe una percepción positiva respecto de la convocatoria y el trabajo realizado, se identifica como desafío el integrar a más NNJ sordos/as de la Región, considerando las *distancias territoriales*.

V. PROPUESTA DE CONTINUIDAD

AÑO 1 DIAGNÓSTICO Y SENSIBILIZACIÓN

ETAPAS	DESCRIPCIÓN
I. DIAGNÓSTICO: TERRITORIAL Y PARTICIPATIVO	**1. VINCULACIÓN DEL EQUIPO DE CECREA Y LA FUNDACIÓN** Coordinación de un encuentro presencial entre el Equipo de Cecrea y el Equipo de Lóbulo Temporal, con el objetivo de: • Recibir capacitación para el Equipo de Lóbulo Temporal en torno a la metodología de Cecrea, tanto nacional, como local. • Presentar el proyecto colaborativo, estableciendo las bases y lineamientos de la Fundación Lóbulo Temporal respecto del trabajo con la comunidad sorda. Además, establecer el rol y las funciones de la Fundación y las de Cecrea. • Conocer a los/as integrantes de Cecrea. • Conocer el espacio y las instalaciones disponibles. • Visualizar las características y necesidades del Equipo de Cecrea en relación a la comunidad sorda. **2. DIAGNÓSTICO DE REDES DE INCLUSIÓN TERRITORIAL** Levantamiento de información respecto de las redes locales vinculadas a la inclusión, derechos humanos, educación y cultura sorda. Con el objetivo de crear una base de datos que permita visualizar, como mínimo, el perfil de las redes, propósito, público objetivo, qué tipo de trabajo realizan con y para la comunidad sorda, ubicación en el territorio y contacto. Las personas y redes que deberían ser parte de esta etapa son: • Instituciones y organizaciones vinculadas a la cultura sorda, inclusión y discapacidad. • Instituciones y organizaciones vinculadas a NNJ sordos y sordas. • Líderes sordos/as. • Personas sordas. • Establecimientos educativos que tengan en su matrícula a NNJ sordos/as.

	• Co-educadores/as sordos/as. • Instructores sordos/as. • Intérpretes en Lengua de Señas Chilena. • NNJ sordos/as y sus familias. Las acciones vinculadas a esta etapa son: • Diseñar instrumentos de recolección de datos (entrevistas, pautas, formularios, etc.). • Aplicar instrumentos de recolección de datos. • Sistematizar y analizar la información. **3. DIAGNÓSTICO TERRITORIAL PARTICIPATIVO DE NNJ SORDOS/AS Y SUS FAMILIAS** Levantamiento de información respecto de las características de los NNJ sordos/as del territorio, sus familias y sus necesidades. • Diseñar y llevar a cabo una jornada de participación para las familias y los NNJ sordos/as, con el objetivo de recoger información. • Sistematizar y analizar la información. • Elaborar un documento que dé cuenta de las características y necesidades de los NNJ sordos/as y de sus familias. **4. LEVANTAMIENTO DE PERFILES DE CARGO** • Elaborar perfil de facilitador/a Cecrea oyente, para trabajar con la comunidad sorda. • Elaborar perfil de facilitador/a Cecrea sordo/a. • Elaborar perfil de intérprete en LSCh, vinculado a Cecrea. • Elaborar perfil de instructor/a de LSCh, vinculado a Cecrea. • Presentar perfiles al Equipo de Cecrea.

II. DIAGNÓSTICO: VINCULACIÓN Y ESTABLECIMIENTO DE REDES	**1. ALIANZAS DE COLABORACIÓN** Establecer alianzas de colaboración con las instituciones, organizaciones y establecimientos educativos identificados en la base de datos de la etapa diagnóstica. • Elaborar documento que describa las características y condiciones de la alianza. • Coordinar y llevar a cabo reuniones con cada una de las redes locales identificadas. • Recolectar "Cartas de Colaboración". ** En esta etapa se sugiere que, desde Cecrea Nacional, se establezcan alianzas de colaboración con instituciones y organizaciones a nivel Nacional, vinculadas al trabajo con NNJ sordos/as, como Mineduc, Senadis, INDH, entre otras., con el objetivo de fortalecer y potenciar los proyectos que se han desarrollado a nivel local.* **2. JORNADA DE INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS** Coordinar y facilitar un espacio de intercambio de experiencias entre los equipos de Cecrea que estén en un año 1, 2 y 3, con el objetivo de compartir aprendizajes y fortalecer el proyecto.
III. DIAGNÓSTICO: SENSIBILIZACIÓN Y EDUCACIÓN	**1. FORMACIÓN EN LSCh** Dar a conocer la importancia del conocimiento y manejo de la LSCh y la necesidad de que los equipos se formen en esta lengua, a partir de: • Entrega de información respecto de cursos entregados por instituciones certificadas. • Contacto con personas sordas o organizaciones del territorio. • Capacitación y asesoría respecto de estrategias o acciones que ya se estén realizando o se gestionen de manera interna. **La estrategia a utilizar dependerá de la realidad de cada Cecrea.*

	2. CINE FORO "ÚLTIMO AÑO" Diseñar y planificar tres instancias de encuentro en base al documental "Último Año", con el objetivo de reflexionar respecto a la realidad que allí se muestra y sensibilizar a los y las asistentes, junto con registrar información que permita enriquecer el diagnóstico. Las jornadas irán dirigidas a: a. Equipo Cecrea. b. Equipo Cecrea + NNJ sordos, sordas y sus familias. c. Equipo Cecrea + Redes territoriales. ** Se disponen todos los materiales audiovisuales de la Fundación que están disponibles en Youtube, para que puedan seguir profundizando en temas sobre la cultura sorda.* **3. TALLER DE SENSIBILIZACIÓN Y EDUCACIÓN EN TORNO A LA IDENTIDAD Y CULTURA DE LA NNJ SORDOS/AS** Taller respecto de los conceptos centrales atingentes al trabajo con la comunidad sorda, dirigido al Equipo de Cecrea y la red de instituciones y organizaciones disponible en la base de datos elaborada en la primera etapa, que tiene por objetivo sensibilizar, educar y registrar información que permita enriquecer el diagnóstico. Las actividades a realizar son: • Co-diseñar y co-planificar con expositor/a sordo/a. • Elaborar los insumos del taller. • Gestionar intérpretes. • Realizar el taller. Seguimiento de la actividad (grabación y análisis).

IV. INFORME FINAL	**1. ELABORACIÓN DEL INFORME** Elaborar un informe que dé cuenta del diagnóstico territorial y participativo, integrando cada una de sus etapas y productos asociados. A su vez, incorporar propuesta de continuidad dirigido al año 1 y 2 del proyecto. **2. SOCIALIZACIÓN DEL INFORME** Presentar el informe al equipo de Cecrea local y nacional.

AÑO 2 DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN

I. EQUIPO CECREA, COMUNIDAD SORDA	**1. EQUIPO COMUNIDAD SORDA EN CECREA** Armar un equipo en el territorio, para diseñar, planificar y llevar a cabo las actividades de esta etapa, dirigidas a NNJ sordos y sordas. • Identificar profesional/es de Cecrea que cumpla/n con el perfil elaborado en el año 1 del proyecto. • Identificar persona/s sorda/s del territorio que cumplan con el perfil elaborado en el año 1 del proyecto, para incorporarse en las actividades del año 2, como facilitador/es en Cecrea. **2. FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN** • Capacitar a los/as facilitador/es oyente/s, sordos/as e intérpretes en Cultura Sorda, derechos y aspectos éticos de la interpretación. Capacitar a los/as facilitadores sordos/as e intérpretes en el Modelo Cecrea.
II. CONVOCATORIA Y REDES	**1. RETOMAR ALIANZAS DE COLABORACIÓN** • Elaborar documento de presentación del proyecto colaborativo, junto a la invitación a participar de las actividades del 2do año. **2. JORNADA DE INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS** Coordinar y facilitar un espacio de intercambio de experiencias entre los equipos de Cecrea que estén en un año 1, 2 y 3, con el objetivo de compartir aprendizajes y fortalecer el proyecto.

III. DISEÑO PROGRAMACIÓN CREATIVA E INCLUSIVA	**1. CO-DISEÑO DE LA ESCUCHA CREATIVA DE PROGRAMACIÓN** Co-diseñar y co-planificar la instancia de "Escucha Creativa", con el objetivo de proyectar la programación. • Co-diseñar la instancia entre el Equipo de Cecrea y Lóbulo Temporal. • Identificar a los/as posibles participantes y realizar convocatoria. ** El diseño e implementación de la "Escucha Creativa" debe realizarse antes del diseño e implementación del Laboratorio, pues será esta instancia la que sentará las bases para el trabajo.* **2. LABORATORIO CREATIVO 1ER SEMESTRE** Co-diseñar y co-planificar Laboratorio Creativo entre Facilitador/a oyente de Cecrea y Facilitador/a sordo/a del territorio, con apoyo de intérprete en LSCh. • Establecer plan de trabajo que incorpore elementos base a considerar en el trabajo con sordos/as, tanto para los NNJ y facilitador/a sordo/a (LSCh, interpretación, roles, adecuaciones educacionales, etc.) • Incorporar asesor/a sorda/o de la Fundación, con el objetivo de asegurar la pertinencia del Laboratorio Creativo para los NNJ sordos y sordas. • Co-diseñar sesiones del Laboratorio, donde la base sea el arte, la expresión y la corporalidad (ajustándose a los intereses locales). • Identificar a los/as NNJ que podrían ser parte del Laboratorio. ** El diseño e implementación del Laboratorio, en relación a la metodología del Modelo Cecrea, suceden de forma paralela, toda vez que se diseña una primera sesión y luego, en la implementación se realizan los ajustes para la siguiente. Es un proceso circular y exploratorio.*

	3. LABORATORIO CREATIVO 2DO SEMESTRE Co-diseñar y co-planificar Laboratorio Creativo entre Facilitador/a oyente de Cecrea y Facilitador/a sordo/a del territorio, con apoyo de intérprete en LSCh. • Establecer plan de trabajo que incorpore elementos base a considerar en el trabajo con NNJ sordos/as (LSCh, interpretación, roles…) • Incorporar asesor/a sorda/o de la Fundación, con el objetivo de asegurar la pertinencia del Laboratorio Creativo para los NNJ sordos y sordas. • Co-diseñar sesiones del Laboratorio, en base al arte, la expresión y la corporalidad. • Identificar a los/as NNJ que podrían ser parte del Laboratorio. ** El diseño e implementación del Laboratorio, en relación a la metodología del Modelo Cecrea, suceden de forma paralela, toda vez que se diseña una primera sesión y luego, en la implementación se realizan los ajustes para la siguiente. Es un proceso circular y exploratorio.*
IV. IMPLEMENTACIÓN DE LA PROGRAMACIÓN CREATIVA E INCLUSIVA	**1. ESCUCHA CREATIVA DE PROGRAMACIÓN** Realizar la "Escucha Creativa" con NNJ sordos/as y sus familias, con el objetivo de proyectar la programación. • Participar de la instancia y colaborar en su desarrollo, según los lineamientos establecidos en la planificación. **2. LABORATORIO CREATIVO 1ER SEMESTRE** Llevar a cabo el Laboratorio Creativo y las acciones asociadas. • Establecer contacto con los/as NNJ sordos y sordas y entregar invitación a participar; ya sea a través de los establecimientos educativos, las familias, agrupaciones u otras redes. Participar en el desarrollo de la primera sesión del Laboratorio Creativo.

	3. LABORATORIO CREATIVO 2DO SEMESTRE Llevar a cabo el Laboratorio Creativo y las acciones asociadas. • Establecer contacto con los/as NNJ sordos y sordas y entregar invitación a participar; ya sea a través de los establecimientos educativos, las familias, agrupaciones u otras redes. Participar en el desarrollo de la primera sesión del Laboratorio Creativo.
V. SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN	**1. SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LA IMPLEMENTACIÓN** Elaborar un sistema de seguimiento, que permita monitorear el desarrollo de las acciones, rescatar los aprendizajes y evaluar los posibles ajustes.
VI. INFORME FINAL	**1. ELABORACIÓN DEL INFORME** Elaborar un informe que incorpore: • Descripción de las etapas del proyecto (diseño e implementación). • Síntesis de los aprendizajes desde la perspectiva del equipo Cecrea y Lóbulo Temporal. • Propuesta de continuidad, dirigida al año 2 y 3 del proyecto. **2. SOCIALIZACIÓN DEL INFORME** Presentar el informe al equipo de Cecrea local y nacional.

AÑO 3 CO-DISEÑO DE PLAN DE TRABAJO

I. PLAN DE TRABAJO COLABORATIVO	**1. CO-DISEÑO DEL PLAN DE TRABAJO** Diseñar, coordinar y llevar a cabo jornada de trabajo entre el Equipo de Cecrea y Lóbulo Temporal, con el objetivo de definir las principales acciones que requerirán asesoría, a partir de los aprendizajes y propuestas entregadas en el informe final del primer y segundo año. • Revisar y reflexionar acerca de los aprendizajes del año 1 y 2. • Solicitar al equipo Cecrea una propuesta de trabajo para revisar en la jornada. • Revisar propuesta de Cecrea, entregar sugerencias y tomar decisiones respecto del plan de trabajo, en conjunto. **2. JORNADA DE INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS** Coordinar y facilitar un espacio de intercambio de experiencias entre los equipos de Cecrea que estén en un año 1, 2 y 3, con el objetivo de compartir aprendizajes y fortalecer el proyecto.
II. ASESORÍAS	**1. ASESORÍAS** Disposición por parte del Equipo de Lóbulo Temporal a entregar asesorías que se ajusten a las necesidades del equipo Cecrea y el Plan de Trabajo. • Diseñar y coordinar reuniones con el equipo de Cecrea, con el objetivo de orientar la toma de decisiones en distintos ámbitos del programa, respecto de la inclusión de NNJ sordos y sordas del territorio. • Reunir y compartir la información necesaria para orientar la toma de decisiones del equipo de Cecrea.

III. SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN	**1. SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LA IMPLEMENTACIÓN** Elaborar un sistema de seguimiento, que permita monitorear el desarrollo de las acciones contenidas en el plan de trabajo, rescatar los aprendizajes y evaluar los posibles ajustes.
IV. INFORME FINAL	**1. ELABORACIÓN DEL INFORME** Elaborar un informe que incorpore: • Descripción de las etapas del proyecto (Plan de Trabajo y Seguimiento). • Síntesis de los aprendizajes desde la perspectiva del equipo Cecrea y Lóbulo Temporal (Evaluación). • Propuesta de continuidad, dirigida al año 3 y 4 del proyecto. **2. SOCIALIZACIÓN DEL INFORME** Presentar el informe al equipo de Cecrea local y nacional.

AÑO 4 ASESORÍA, ACOMPAÑAMIENTO Y SEGUIMIENTO

I. ASESORÍAS	**1. ASESORÍAS** Disposición por parte del Equipo de Lóbulo Temporal a entregar asesorías que se ajusten a las necesidades del equipo Cecrea y el Plan de Trabajo. • Diseñar y coordinar reuniones con el equipo de Cecrea, con el objetivo de orientar la toma de decisiones en distintos ámbitos del programa, respecto de la inclusión de NNJ sordos y sordas del territorio. • Reunir y compartir la información necesaria para orientar la toma de decisiones del equipo de Cecrea.
II. SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN	**1. SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LA IMPLEMENTACIÓN** Elaborar un sistema de seguimiento, que permita monitorear el desarrollo de las acciones contenidas en el plan de trabajo, rescatar los aprendizajes y evaluar los posibles ajustes.
III. INFORME FINAL	**1. ELABORACIÓN DEL INFORME** Elaborar un informe que incorpore: • Descripción de las etapas del proyecto (Plan de Trabajo y Seguimiento). • Síntesis de los aprendizajes desde la perspectiva del equipo Cecrea y Lóbulo Temporal (Evaluación). • Propuesta de continuidad, dirigida al año 4 y 5 del proyecto. Este último, sin la Fundación. **2. SOCIALIZACIÓN DEL INFORME** Presentar el informe al equipo de Cecrea local y nacional.